УДК 811.161.1

Русский язык

Инга АКОПЯН

доцент кафедры русского языка и литературы АрГУ, к.п.н.

E-mail: ingayan@list.ru

ՕԲ ОСОБЕННОСТЯХ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК НЕРОДНОМУ В ВУЗАХ АРЦАХА

Ի. Հակոբյան

ՌՈՒՍԵՐԵՆԻ՝ ՈՐՊԵՍ ՕՏԱՐ ԼԵԶՎԻ ՌԻՍՈՒՑՄԱՆ ԱՌԱՆՁՆԱՀԱՏԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ ԱՐՑԱԽԻ ԲԱՐՇՐԱԳՈՒՅՆ ՌԻՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՈՒՄ

Ռուսերենի՝ որպես օտար լեզվի ուսուցման նշանակությունը, ինչպես նաև շրջանավարտների մասնագիտական /լեզվական/ պատրաստականության մակարդակի բարձրացման պահանջը Արցախի բուհերում պետք է վերարժևորվեն՝ պայմանավորված արցախյան նոր իրականությամբ ու ռազմավարական նոր իրողություններով և Արցախում ռուսաց լեզվի կարգավիճակի փոփոխությամբ:

Մեր քաղաքական, ռազմական և տնտեսական կյանքում արձանագրված փոփոխությունները ենթադրում են ռուսաց լեզվի՝ որպես միջհաղորդակցության լեզվի հանրայնացման ու զարգացման նոր պահանջներ: Ռուսաց լեզուն՝ որպես ուսումնական առարկա, բուհում պետք է ձևավորի մի կողմից՝ մասնագիտական գործունեության մեջ գիտելիքների ու մասնագիտական հնարավորությունների կիրառության ու կատարելագործման ընդհանուր միջմշակութային հաղորդակցության, ինչպես նաև ուսումնական-մասնագիտական գործունեության մեջ տրամաբանական ճշգրիտ ու փաստարկված գրավոր ու բանավոր խոսք կառուցելու կարողություններ ու արհեստավարժություն, մյուս կողմից՝ ապահովի միջմշակութային գիտելիքների յուրացումը և միջմշակութային հաղորդակցության իրականացումը:

Բանալի բառեր՝ հաղորդակցության հմտություններ, ուսուցման բովանդակություն, անհատակողմնորշիչ մոտեցում, խոսքի մշակույթ:

Значимость преподавания русского языка как неродного в вузах Арцаха, а также требования к уровню языковой подготовки выпускников должны значительно повыситься в связи с изменением статуса русского языка и его стратегическим значением для нашего региона. Сложившаяся политическая, военная и другие сферы нашей жизни требуют на сегодняшний день распространения и развития русского языка как языка межкультурной коммуникации. Русский язык как учебный предмет в вузе должен формировать, с одной стороны, такую универсальную общекультурную компетенцию, как способность совершенствовать и применять знания в сфере профессиональной деятельности и, способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке в условиях учебно-профессионального общения, а с другой стороны - формировать межкультурные знания и способность к межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, содержание обучения, личностно-ориентированный подход, диалог культур.

I.Hakobyan

FEATURES OF TEACHING RUSSIAN AS A NON-NATIVE LANGUAGE IN THE UNIVERSITIES OF ARTSAKH

The importance of teaching Russian as a non-native language in the universities of Artsakh, as well as the requirements for the level of language training of graduates, should increase significantly due to the change in the status of the Russian language and its strategic importance for our region.

The current political, military and other spheres of our life today require the spread and development of the Russian language as the language of intercultural communication. The Russian language as an academic subject in a university should form, on the one hand, such a universal general cultural competence as the ability to improve and apply knowledge in the field of professional activity and, the ability to logically correctly, reasonably and clearly build oral and written speech in Russian in the conditions of educational professional communication, and on the other hand - to form intercultural knowledge and the ability for intercultural communication.

Key words: communicative competence, learning content, student-centered approach, dialogue of cultures.

Преподавание русского языка как неродного в вузах Арцаха имеет свои особенности. Ведущим компонентом системы обучения, оказывающим влияние на выбор содержания, методов, средств обучения, является **цель** обучения – заранее планируемый результат деятельности. Целью обучения русскому языку как неродному в вузе является углубление и расширение знаний по русскому языку, полученных в школе и совершенствование коммуникативной компетенции обучаемых. Конечным результатом обучения признается формирование у студентов способности решать средствами изучаемого языка актуальные для личности

обучаемого задачи общения в различных сферах: бытовой, учебной, профессиональной, культурной. Коммуникативная компетенция «базируется на ряде других компетенций: лингвистической, социолингвистической, прагматической компетенциях, представляя собой сумму знаний и умений, позволяющих осуществлять коммуникативную деятельность с использованием собственно языковых средств»¹.

Лингвистическая (языковая) компетенция интегрирует в себя:

- знание словарного состава изучаемого языка и умение им пользоваться в речи рецептивно и продуктивно;
- знание грамматических средств изучаемого языка и умение использовать их в речи, способность понимать и выражать определенный смысл, оформляя его в виде предложений, фраз и текстов, построенных по правилам данного языка;
- знание и умение воспроизводить и воспринимать артикуляционно-акустические характеристики звуков (звонкость, глухость, твердость – мягкость и др.), фонетическую организацию слова (его смысловую структуру, словесное ударение) и др.
- знание различных возможных способов выражения значения и умение их использовать в общем языковом контексте, понимать и устанавливать отношения между языковыми единицами (синонимические, антонимические и родовые), знание и умение использовать значение грамматических элементов структур, категорий, процессов.

Социолингвистическая компетенция включает в себя знания и умения, необходимые для эффективного использования языка в социальном контексте. Сюда можно отнести знание приемлемых формул приветствия, прощания, форм обращения (нейтральной, неформальной, официальной, торжественной и др.), национальной специфики правил вежливости, систему ценностей и убеждений, народную мудрость (половицы, поговорки, крылатые выражения и др.).

Прагматическая компетенция – важная составляющая коммуникативной компетенции. В это понятие входит организация коммуникативных действий, используемых в общении. Прагматическая компетенция обеспечивает обучаемых умениями реализовывать высказывания в соответствии с коммуникативными ситуациями и другими условиями речевого общения.

Цели обучения неродному языку определяют в свою очередь **содержание обучения**. В это понятие входит совокупность того, что должен освоить студент в период обучения неродному языку, а именно: педагогически адаптированную систему языковых, лингвокультурных и социокультурных знаний, коммуникативно-речевых навыков, умений, компетенций. В методике содержание обучения рассматривается как «постоянно развивающаяся и изменяющаяся категория, в которой выделяют как *предметный* (включая сферы и ситуации общения; темы, тексты; коммуникативные цели и намерения; страноведческие знания, лингвострановедческие знания; языковой материал) аспект, так и *процессуальный* (содержит навыки и умения иноязычного устного и письменного общения).

¹ *Балыхина Т. М., Методика преподавания русского языка как неродного, нового, - Изд. РУДН, 2007, с.46.*

Следовательно, в методике принято разделять процессуальное и предметное содержание обучения».¹

Методисты обращают внимание на то, что при отборе содержания обучения следует учитывать 1) необходимость и доступность содержания обучения для достижения поставленных целей; 2) доступность содержания для усвоения обучающимися.

Вместе с тем актуальным при рассмотрении содержания обучения остается вопрос о том, как обеспечить такую организацию материала и учебной деятельности, при которой было бы возможным оптимальное сочетание систематизации учебного материала с коммуникативностью обучения. Целесообразной в этой связи нам представляется система, раскрывающая содержание обучения русскому языку как неродному следующим образом.²

<i>объект обучения</i>	<i>объект усвоения</i>	<i>результат обучения</i>
язык	знания	языковая компетенция
речь	навыки	речевая компетенция
речевая деятельность	умения	коммуникативная компетенция
культура	межкультурная коммуникация	социокультурная компетенция

При решении вопроса об отборе содержания обучения не менее важным является также определение приоритетов тех или иных видов формируемой деятельности и, следовательно, соответствующих речевых умений и навыков. В самом содержании обучения необходимо закладывать механизмы, раскрывающие возможность практического использования изучаемого неродного языка как важного средства развития и удовлетворения интересов студентов, в том числе и неязыковых.

Безусловно, сложившаяся политическая, военная и другие сферы нашей жизни требуют на сегодняшний день распространения и развития русского языка как языка межкультурной коммуникации. Значимость преподавания русского языка как неродного в вузах Арцаха, а также требования к уровню языковой подготовки выпускников должны значительно повыситься в связи с приданием русскому языку официального статуса (наряду с армянским) и его стратегическим значением для нашего региона.

Обучение неродному языку в вузе нельзя отделять от будущей специальности студентов, поэтому изучение русского языка как неродного в Арцахском государственном университете (*далее* АргУ) профессионально ориентировано. Профессиональная направленность содержания обучения подразумевает интеграцию дисциплины «Русский язык» с профилирующими дисциплинами, так

¹ *Балыхина Т. М.*, указ. соч., с.41.

² *Щукин А.Н.*, *Методика преподавания русского языка как иностранного: Учебное пособие для вузов/А.Н. Щукин.* – М., 2003, с.124.

как студент должен научиться использовать русский язык как средство пополнения своих профессиональных знаний, а также как средство формирования профессиональных умений и навыков

Чтобы говорить о профессиональной подготовке, которая отвечала бы требованиям образовательных стандартов, студент должен хорошо знать на русском языке специальную терминологию, уметь осуществлять речевое общение в устной и письменной формах в рамках профессиональных тем и ситуаций общения. Для достижения этой цели при обучении русскому языку на практических занятиях преподавателями используются профессионально-ориентированные тексты и разнообразные упражнения, направленные на формирование у студента языковой, речевой и коммуникативной компетенций в их профессиональной сфере: *имитативные, подстановочные, трансформационные, репродуктивные и речевые* и др.

- **имитативные упражнения:** репродукция образного высказывания без каких-либо изменений;

- **подстановочные упражнения:** использование необходимого грамматического материала в разных контекстах;

- **трансформационные упражнения:** замена предлагаемой формы на заданную;

- **речевые упражнения** требуют от студентов самостоятельного употребления грамматического материала – при отсутствии заданной формы высказывания – реконструируя коммуникативные ситуации, максимально соответствующие реальности.

- **репродуктивные упражнения:** самостоятельное использование изучаемого материала и др.

Коммуникативность в обучении неродному языку, как указывают методисты, предполагает «речевую направленность учебного процесса, которая заключается не столько в том, что преследуется практическая речевая цель (*в сущности, все направления методики прошлого и настоящего ставят такую цель*), сколько в том, что путь к этой цели есть само практическое пользование языком. Практическая речевая направленность не только цель, но и средство».¹

Говоря о коммуникативном обучении русскому языку как неродному в вузе, мы вкладываем в это понятие следующее содержание:

1. Процесс обучения языку должен активизировать речемыслительную деятельность студентов, так как процесс формирования мысли неотделим от речевой деятельности, а речевая деятельность невозможна без активного мышления. Студент должен думать, а не просто помнить и вспоминать слова.

2. Коммуникативный подход к обучению неродному языку требует, чтобы любое языковое явление вводилось на занятиях не изолированно, а в тексте, с указанием на особенности употребления этого явления в речи.

3. Учить языку (т.е. общению на языке) необходимо в процессе общения, через общение, на основе реальных (или близких к ним) ситуаций общения.

4. При усвоении грамматических правил и определений, анализе речевого материала необходимо идти от функции к форме. Структура и содержание

¹ Пассов Е. И., *Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению*. Москва, 1985г, с.28.

изучаемого материала должна носить функциональный характер: основное внимание обучаемых при их усвоении должно быть направлено на функцию усваиваемого материала. Лексические и грамматические единицы, изучаемые на уроках, должны быть включены сначала в соответствующие речевые образцы, а затем – в систему речевых действий, выполняемых студентами в различных ситуациях общения.

По мнению известного лингвиста и психолога А.А. Леонтьева, «для полноценного общения человек должен располагать целым рядом умений: быстро и правильно ориентироваться в условиях общения, уметь спланировать свою речь, правильно выбрать содержание, найти адекватные средства выражения мысли и обеспечить обратную связь. Поэтому формирование умений связно изложить мысли в устном и письменном виде, анализировать и совершенствовать написанное, умение грамотно высказать мнение по обсуждаемому вопросу, быть тактичным и убедительным в дискуссии - одно из самых важных направлений в развитии речемыслительной деятельности студентов».¹

Из этого следует, что изучение русского языка как неродного наряду с другими специальными дисциплинами является средством формирования **профессиональных компетенций** студентов.

На сегодняшний день одной из актуальных задач программы стратегического развития системы образования АргУ является личностно-ориентированное образование, во главу угла которого, как известно, ставится личность обучаемого, ее самооценочность.² Личностно-ориентированное обучение предполагает «помощь студенту в осознании себя личностью, выявлении, раскрытии своих возможностей, становлении самосознания, осуществлении самореализации и самоутверждения; признание обучаемого основным субъектом процесса обучения; развитие индивидуальных способностей обучаемого».³ Личностно-ориентированный подход предполагает особый акцент на социокультурной составляющей иноязычной коммуникативной компетенции и культуроведческую направленность обучения. Исходя из этого, другой, не менее важной целью обучения русскому языку как неродному является формирование вторичной или новой языковой личности.

Преподавание русского языка как неродного в вузе неотделимо от ознакомления студентов с культурой, историей, обычаями и традициями народа-носителя язык. Усвоение любого неродного языка – это усвоение новых понятий, которые отражают культуру и выражаются различными языковыми средствами.

Известный специалист в межкультурной коммуникации С. Г. Тер-Минасова пишет: «Язык - сокровищница, кладовая, копилка культур. Он хранит культурные ценности - в лексике, в грамматике, в идиоматике, в пословицах, поговорках, фольклоре, в художественной и научной литературе, в формах письменной и устной речи. Язык - зеркало культуры, в нём отражается не только реальный мир,

¹ *Леонтьев А.А., Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии. Избранные педагогические труды. М., 2016, с. 154.*

² *Արցախի պետական համալսարանի ՊՈԱԿ գիտազննական տիպիալիզացիայի ծրագիր (2019-2023 թթ., Մոնիթինգային հարցումներ, 2019, էջ 12:*

³ *Андреев В. А., Педагогика: учебный курс для творческого саморазвития: учеб. пособие для вузов. – Казань, 2006, с. 293–294.*

окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира».¹

Поэтому преподавание русского языка как неродного предполагает обучение в диалоге культур, или лингвострановедческую аспектизацию, которая осуществляется как процесс формирования межкультурной компетенции, что, несомненно, является неотъемлемым аспектом воспитания современной личности.

Обучение в контексте диалога культур предполагает общение по вопросам из самых разнообразных областей знаний, поэтому в нем давно и прочно сочетаются знания из других дисциплин (географии, истории, музыки, литературы). Обучение иностранному языку в контексте межкультурного диалога предполагает не только понимание инокультуры, но также умение представить родную культуру на изучаемом иностранном языке. В связи с этим при обучении преподавателями русского языка как неродного проводится большая страноведческая работа, которая, в свою очередь, стимулирует активизацию речевой и мыслительной деятельности студентов, помогает обогащению словарного запаса, расширяет рамки речевых ситуаций. Введение элементов неродной для студентов культуры оживляет занятие, способствует росту мотивации, положительно влияет на процесс формирования речевых навыков и умений. Все тонкости и вся глубина проблем межкультурной коммуникации становятся особенно наглядными, а иногда и просто осознаваемыми, при сопоставлении изучаемого иностранного языка с родным, чужой культуры со своей родной. Поэтому в «мир изучаемого языка» рекомендуется включать элементы такого сопоставления.²

Опираясь на прием сопоставления фактов двух культур, преподаватель обращается к уже имеющимся знаниям и опыту обучающихся, что ведет к оптимизации процесса обучения русскому языку, а также стимулирует обучаемых к самостоятельному творчеству. Страноведческий материал способствует становлению коммуникативных умений в разных сферах общения. Кроме того, диалог культур способствует решению общеобразовательных, воспитательных и развивающих задач и обеспечивает повышение эффективности обучения.

Наиболее ярко национально-культурная специфика проявляет себя в лингвострановедческом тексте, в произведениях художественной литературы, в лексике, во фразеологии и афористике, которые являются средством познания национальной культуры, а также в невербальных средствах общения. Развитие у студентов умений межкультурной коммуникации осуществляется во время:

1. Знакомства с русскими традициями и обычаями, с культурными событиями, сыгравшими судьбоносную роль в развитии народа и человека в русской культуре;
2. Сопоставления родной и неродной повседневной культуры и культуры проведения праздников;
3. Изучение элементов вербального и невербального поведения, принятых в русском обществе и др.³

¹ Тер-Минасова С.Г., *Язык и межкультурная коммуникация*. М., 2000, с. 13.

² Тер-Минасова С.Г., *Язык и межкультурная коммуникация*. М., 2000, с. 33.

³ Крючкова Л.С., Моцинская Н.В., *Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. Учебное пособие*, М.: Флинта: Наука, 2012, с. 60.

Особых способов семантизации и методов работы требует коннотативная лексика (слова, имеющие добавочные стилистические или страноведческие оттенки значений), а также эмоционально и страноведчески окрашенные слова, которые трудны для восприятия инофонами. Подобные языковые единицы с национально-культурной спецификой, в силу своей уникальности и отсутствия эквивалентов в родном языке учащихся, могут затруднить коммуникацию на русском языке. Они требуют от преподавателя анализа с позиций лингвострановедения: извлечение из текста лингвострановедческой информации, семантизация новых слов, словосочетаний, фразеологических оборотов, ознакомление с элементами культуры через лексические единицы. Цель лингвострановедческого анализа – «помочь студентам преодолеть трудности восприятия специфических для русской действительности и культуры явлений, научить правильно употреблять их в речи».¹

Таким образом, роль русского языка как неродного в подготовке специалиста очень велика. На занятиях по русскому языку у студентов необходимо формировать, с одной стороны, такую универсальную общекультурную компетенцию, как способность совершенствоваться и применять знания в сфере профессиональной деятельности и, способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке в условиях учебно-профессионального общения, а с другой стороны - формировать межкультурные знания и способность к межкультурной коммуникации. В заключении отметим, что вопросы обеспечения высокого уровня языковой подготовки студентов всегда остаются в центре внимания преподавателей кафедры русского языка и литературы АрГУ, однако для выполнения предусмотренных программой целей и задач обучения, необходимо увеличить количество часов (учебных семестров), отведенных на обучение русскому языку на всех факультетах АрГУ, чтобы иметь возможность готовить специалистов с высоким знанием русского языка по всем специальностям.

Գրականություն

1. **Андреев В. А.**, Педагогика: учебный курс для творческого саморазвития: учеб. пособие для вузов. – Казань, 2006.
2. **Балыхина Т. М.**, Методика преподавания русского языка как неродного, нового, - Изд. РУДН, 2007.
3. **Верещагин Е. М.**, Костомаров В. Г. Язык и культура. М., 1990.
4. **Крючкова Л. С., Моцинская Н. В.**, Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. Учебное пособие, М.: Флинта: Наука, 2012.
5. **Леонтьев А. А.**, Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии. Избранные педагогические труды. М., 2016.
6. **Пассов Е. И.**, Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. Москва, 1985г.

¹ **Крючкова Л.С., Моцинская Н.В.**, *Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. Учебное пособие*, М.: Флинта: Наука, 2012, с. 69.

7. **Тер-Минасова С. Г.**, Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.
8. **Шукин А. Н.**, Методика преподавания русского языка как иностранного: Учебное пособие для вузов/А.Н. Шукин. – М., 2003.
9. Արցախի պետական համալսարանի (ՊՈԱԿ) զարգացման ռազմավարական ծրագիր (2019-2023թթ., Ստեփանակերտ, 2019.

Հոդվածը տպագրության է երաշխավորել խմբագրական խորհրդի անդամ, ր. .¹. Վ.Ն. Հարությունյանը: